The New Canadian

An Independent Organ for Canadians of Japanese Origin

VOL. 48 – NO. 18 | TUESDAY, MARCH 6, 1984 | TORONTO, ONT.

The Case for Group Compensation

by K. Oyama

The January issue of Montreal Bulletin (put out by a local Nikkei group) carries an article by National Redress Committee making a pitch for redress compensation payment to a group rather than to individuals.

The article's chief argument is that "the actions of the government were not directed at individuals, although individuals suffered, but directed at a group (Japanese Canadians). The settlement is therefore directed at that level."

Perhaps you can follow the reasoning. I give up.

The article then lists six other reasons that the money placed in a trust fund can be more worthwhile than if distributed to the claimants.

Very true. The same arguments can be used to support a proposition that all moneys due Japanese Canadians as tax refunds should also be placed in that same trust fund.

I am suggesting in other words that there are more valid reasons for supporting the trust fund approach, and one of them is that it has more chance of success than the individual approach, even though the latter may be more equitable.

The individual approach is difficult to promote if there is any doubt that the evacuation resulted in ~~such~~ widespread losses and harships as to warant universal indemnity.

After all, only about 25% of today's Japanese Canadians were directly involved in the evacuation and can claim first hand experience.

If they have any doubt, how much more difficult to convince the authorities as well as the Canadian public that the losses and hardships were so extensive.

Supposing one of those presenting the case for the Japanese Canadians were questioned: "Do you personally gain from the indemnity payment?"

It is easier to plead a case if one is free of having vested interests, and on behalf of agroup who shares his altruistic principles.

The government is likely to prefer the group payment approach because it is likely to be less costly than the individual compensation plan. A "token" payment to a trust fund can be more flexible, and the government can justify a smaller amount by pleading hard times.

Also if the payment is modest, the feared backlash will be less severe.

Although the government has shown itself sympathetic to the Japanese Canadians, it will be subject to the pressure of those who claim that evacuation was not wrong, except for its excesses, and what the Japanese Canadians suffered was part and parcel of what is expected of any Canadian citizen during a war. That while Japanese Canadians may have been victims of racism, there are victims of even harsher racism who remain uncompensated.

That those with losses that can be established have already been dealt with by the Bird Commission.

And there will always be that group who will compare the treatment of Japanese Canadians with that of Canadian soldiers held by the Japanese as prisoners of war.

The case for individual compensation can only be pleaded from a strong conviction, that whatever the justification for the evacuation, the losses and harships that resulted from its execution was unusual and exceeded what which people living in wartime Canada are expected to bear, that it extended to all evacuees with hardly any exception, that an equitable redress plan must be in a form to offer compensation individually to all of those affected. This conviction must be backed up with some form of documentation and support material.

I support the case for individual compensation because I share the above opinion.

Glenn Michibata

Glenn Michibata heads Canada's Davis Cup team

TORONTO — Tennis star Glenn Michibata, with victories over Jose Higueras and Tom Gullikson pushing him to the 75th ranking in the world, has been named to head Canada's Davis Cup team when it meets in Mexico.

"We are particularly pleased to have Glenn on this year's team," said Don Steele, executive director of Tennis Canada. "His international results show him to be a very talented competitor."

Joining Michibata for the March 2 – 4 matches in Mexico City will be Derek Segal of Toronto, Stephane Bunneau of Chicoutimi and Bill Cowan of Montreal.

Coffee & computer?

TOKYO — Computerized word-processing machines are not yet within the reach of general consumers because of high prices, but are available cheaply over a cup of coffee.

Yasumaro Shimokura, 30, operator of a coffee shop in Tokyo's Nishi-Ikebukuro, says the word processor service his shop started last summer is faring well.

The shop is always busy with female office workers, students and even housewives tapping the machine for 100 yen for every 30 minutes. He has 15 such devices in full operation.

An operator of a retail shop for word processors in Tokyo's Ochanomizu himself, Shimokura opened the coffee house "Zero" as a show room with six machines last September.

The Zero offers beginners lessons for a fee of 500 yen.

CBC Vice Pres. Margaret (Inouye) Lyons to speak at Ryerson on March 14th

Margaret (Inouye) Lyons

TORONTO — Mrs. Margaret (Inouye) Lyons, CBC Vice President of National Radio English, will be the guest speaker on March 14th at Ryerson's Alumni Department's Impact Series in the Thomas Lounge of Ryerson's Oakham House, 63 Gould Street. Mrs. Lyons lunchtime lecture will begin at 12 noon and ends no later that 2 p.m. Tickets cost $15 — which includes a three-course lunch.

Margaret Lyons has devoted her career to radio and is one of the principal architects of the current CBC radio service. In April 1983, she was appointed vice president of National Radio, English for the CBC. What is remarkable about her career is that she began near the bottom and has worked her way steadily through the ranks to achieve her current position.

Mrs. Lyons graduated from McMaster University with a degree in Economics and went to England where she joined the British Broadcasting Corporation as a dictation typist in the foreign newsroom. She moved then to the Japanese language department and was promoted to producer in the English service fo Asia.

Mrs. Lyons returned to Canada in 1960, joined the CBC as a radio public affairs producer, and apart for her brief stint in television, has continued with radio ever since. She became head of the Current Affairs department of radio in 1973, and during that period supervised the development of the widely acclaimed current affairs programs As It Happens and Sunday Morning. In 1975, Mrs. Lyons was named program director for CBC Radio, English services bringing to this post a new initiative in the programming areas of light entertainment and drama.

Over the years radio has served the public in any number of ways: It has been a friend to the lonely, a fix for the information junkie, the concert hall of the nation. Mrs. Lyons has had to be sensitive to all of them, but are there new services that radio could provide in the future? Will the roles television and radio be competitive or complementary? Who's listening to radio now? How might that change? What will expectations be?

Mrs. Lyons will discuss the kind of changes she forsees in Canadian radio in the '80s and early '90s.

Ryókan: A Japanese Inn

By BILL MARUTANI

IT HAD BEEN over fourteen years since we last stayed in a *ryókan* (Japanese inn) and we had thus forgotten some of the amenities extended to guests. For starters, upon our arrival to the inn there was our name (in *kanji*) on the guest billboard along with those of others; similarly on the lintel to the entryway to our preassigned room. Upon settling into the room, the maid lays out a *yukata* and serves freshly brewed tea along with some *ahn-manju*.

Now, that's service. None of this having the bellboy bring up your one bag, switch on the light while he has his other hand out for the dollar bill, then disappearing.

The Tatami Room is *hachi-jo* (eight mats) plus a *tokonoma*. There's also an anteroom of *yon-jo* and at the other end of the central room is a veranda overlooking the manicured garden with its pond. Although it is possible to rent on the European plan, usually breakfast and dinner are included in the accommodations – Japanese style. So no bacon'n eggs with toast and coffee in

(Cont. on page two)

Marutani . . . (Continued from page 1)

the morning; be prepared to settle for *misoshiru*, a dab of *tsukemono*, salted salmon, hot rice and tea. The evening meal will include gourmet courses served in ceramic ware of interesting configurations. A delectable surprise as each dish is served. But far too much for us.

There are disadvantages, some sacrifices and adapting to do. At the outset there's the ritual of removing one's footgear each time one enters from the street, shifting into slippers – which are then left outside your room. And the *te-arai* has its own set of slippers to be worn only in that room. Speaking of the W.C. (water closet), they always tend to be chilly with their tiled walls and no heat being funneled into these rooms.

Then there's sleeping on the *tatami*: we don't mind the *futon's*, but those *makura's!* I swear they stuff a lot of sand into those things, so hard are they. As we move our heads during the night trying to find that one, comfortable posotion for snoozing, we can hear what sounds to us like shifting sands in the *makura*. We sorely – literally as well as figurativelly – missed that favorite pillow at home.

But then there's the *o-furo*, the greatest relaxing sedative invented. The *o-furo* compensates for all the inconveniences. Just soaking. But then be prepared for another surprise reminder: no big Turkish towel to dry off with; in fact, no towel other than the thin, handtowel that you're clutching which is now wet. So you wring it out as tight as you can and begin "drying off" with a damp cloth and are surprised how effectively it does the job. After all, millions of Japanese do it. Daily.

After the refreshing soaking, you wrap yourself into that stiffly starched *yukata* (and if it's a bit chilly, a *tan zen* on top), put on some wooden *geta's* and go clop-clopping down the street, peering into shops. We recommend investing in a pair of *tabi's* if there's a chill in the air.

It can be a great way to see, and to experience, Japan.

Postwar boom isn't improving quality of Japanese family life

TOKYO — While Japan's economy may be booming, there is a growing trend of family problems and relationships, according to the government's 27th annual white paper on national life.

Its conclusion: Japan is a world-ranking economic power, but the quality of life is "deplorably poor." The post-war material affluence increasingly matched by "spiritual flabbiness and destruction of traditional "Confucian" values is degrading the social conscience.

With lack of communications, family bonds have become loose, resulting in more divorces, family and school violence by juveniles, more alcoholism and drug addiction. Caring for the elderly has also become an uninvited task.

A government agency study indicated that job transfers for men have exacerbated family splits. Of the 1,111 men who received such emplyoment shifts, more than half of them went alone to their new posts, leaving junior and senior highschool children with their mothers.

A survey by the prime minister's office this year found 54% of women faced new stresses, too, causing divorce rates to soar to new all-time high. More than half of the nation's 30 million housewives work. "The sad part is that society still hasn't prepared women for any other role than homemaker. No wonder many feel so cheated," said Yoshiko Ikeda, a mental hygiene expert at the Ministry of Health and Welfare.

And what of the children? The government report complained they now "lack a sense of public morality, are ill-mannared, prone to violence and crime, and have no interest in household chores."

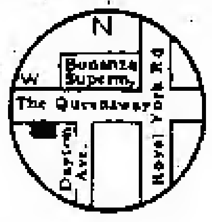
To some experts the root of the problem is that after defeat in war in 1945, the nation rejected many of its "Confucian ways" — the good with the bad — and took up what was thought to be superior Western "democratic" ways — again, the good with the bad.

The New Canadian
Established 1938
Second Class Mail No. 0366
A member of Ethnic Press Association of Ontario and Canada Federation
Publisher & Japanese Editor
Kenzo Mori
English Editor
Kei Tsumura
Published on Tuesdays and Fridays
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V2A9
PHONE 368-5005
Subscription in advance: $25.00 per year, $15.00 for six months

Win a Free Trip for Two to
LAS VEGAS
via American Airlines
including 3 nights hotel
For your chance to win, just purchase a membership to:
50 tape rentals for $225 ± tax or
100 tape rentals for $400 ± tax
Contest exprires: May 5, 1984
Tomi Japanese Home Video
318-A Millwood Road
Toronto, Ontario
Tel: (416) 488-6249
Mon-Fri: 10 a.m.-8 p.m. Sat: 10 a.m.-5 p.m.

DUNDAS UNION STORE
JAPANESE FOODS
MOST POPULAR "SAKURA" BRAND RICE
173 Dundas Street West, Toronto
977-3761 & 977-3765
Open Sunday — 10 a.m. to 6 p.m.
Half hour free parking for our customers at Joy Loy parking lot (south of Lichee Gardens)
Closed every Monday beginning August 1st.

Big Fish Market
UNDER NEW MANAGEMENT

• Live Lobsters • Crabs • Shrimps
• Octopus • Fresh Salmon
• Tuna • Halibut • Mackeral
• All kinds of fresh and frozen seafoods
765 The Queensway in Etobicoke
(Opposite Bonanza Supermarket)
259-1585


トロントカラオケチャンピオンシップ
First Toronto Karaoke Championship
CONTESTANTS WANTED ! !
Date: April 28, 1984 (Sat) — 7:00 p.m.
Place: Toronto Japanese Canadian Culture Centre Auditorium
Deadline: March 15, 1984 (Thurs) — 6:00 p.m.
(Entry forms available at JCCC and Japanese Stores)
Requirement: Submit sample cassette recording of the selected Karaoke song with your name, address, age and sex to the address below. Your sample tape will become property of Music Grand Prix.
Participation awards and many fabulous prizes!
Toronto Music Grand Prix, c/o Japanese Canadian Cultural Centre, 123 Wynford Drive, Don Mills, Ontario, M3C 2S2
Inquiry (after 6 p.m.) —
Ron Onami — 416-699-0279
Sanji Kanno — 416-446-1553
Organized by The Music Grand Prix Committee. A JCCC Kendo Club Production.
MUSIC GRAND PRIX

• Hong Kong - Japan Spring Tour
March 13 Departure
• Special Tour of Japan
March 17 Departure
• Japan Rail Pass from $105.00
• Hotel 1 week from $193.00
K. IWATA TRAVEL SERVICE LTD.
160 Spadina Avenue, Toronto, Ontario, Canada M5T 2C2
Head Office: 1115 Hasting St., Vancouver, B.C. V6A 1S3. Telephone (604) 254-5101. Telex 0454615. Downtown: 1040 West Georgia St., Vancouver, B.C. V6E 3C8. Telephone (604) 684-5101. Telex 0454369. Richmond: 8081 No. 3 Road, Richmond, B.C. V6Y 2B2. Telephone (604) 273-7272. Telex 0454615. Toronto: 160 Spadina Avenue, Toronto, Ont. M5T 1C2. Telephone (416) 869-1291. Telex 0623635.

BOOKS OF INTEREST TO JAPANESE CANADIANS

"ISSEI" by GORDON G. NAKAYAMA
In English paperback $8.00 (postage included)

"NIKKEI LEGACY" BY TOYO TAKATA
The story of Japanese Canadians from settlement to today. Hardcover $20.50 (postage included).

WITHIN THE BARBED WIRED FENCE
by Takeo Ujo Nakano $12.50
postage included $13.00

JAPANESE CANADIAN HISTORY
"THE ENEMY THAT NEVER WAS"
by Ken Adachi
In paperback $8.50 (postage included)

A BIOGRAPHY OF ISSEI PIONEER, RYUICHI YOSHIDA
"A Man of Our Times" by Rolf Knight & Maya Koizumi,
$4.00 (Paper back with postage)

"OBASAN" by JOY KOGAWA,
In paperback $4.50 (postage included)

The New Canadian
479 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONT. M5V 2A9

Sakura Gifts
SPRING SALE
March 2 – 17, 1984
60 Bloor West
Lower Level
Toronto
928-3385
Mon. – Thurs. 10 – 6 p.m.
Fri. 10 – 7 p.m.
Sat. 10 – 5 p.m.

Minikins
Petite clothing for women.
661 Mt. Pleasant Road
Toronto, Ontario M4S 2N2
Tel. 489-5378
小サイズのドレス一切
Terri MacDonald

TREND
Custom Tailors
CUSTOM SHOP FOR LADIES & MEN'S
MADE TO MEASURE SUITS
SLACKS, SKIRTS
GROUP BLAZERS ETC.
129 SPADINA AVE.,
6th FLOOR
TORONTO, ONT. M5V 2L3
PHONE 596-8744
WALLY H. KAYAMA
TOM BATTISTA

Issei, Nisei, Sansei, Yonsei, Gosei, Rokusei, will it stop?

By MAS MAMBO

TOKYO — How long can it be kept up?

What is meant here is the numeric generation system for Japanese Americans — Nisei, Sansei, Yonsei, etc.

It seems a laudable thing for the Americans of Japanese descent to continue to identify with their cultural heritage through such designations. But can they keep going?

Last year, the fact that a Gosei (fifth generation) Miss Julie Yuriko Shigenkuni, a student at U.C. Santa Cruz, was in this country was played up by The Japan Times. With less than 100 years having passed since Issei Japanese immigrants began settling in the U.S., she was a rarity, it was noted.

Getting the designations straight is becoming more and more difficult. Back in May, 1977, a letter writer to the Japan Times, named John H. Kernkamp, foresaw a generation identification crisis and advised that the system be given up. His letter appearing in connection with an article in the paper referring to a Sansei, said:

"Although at first glance, 'Yonsei,' and even 'Sanjugosei' may seem reasonable, consider the situation when a third generation Japanese American marries a fourth generation. The resultant children could only be accurately identified (by means of a complicated mathematical formula) as 'yonsei-han' (fourth and a half generation Japanese American. Then, if a Yonsei-han were to marry a rokusei-han and have children . . . but I think you must see it by now."

A single term should be devised, he said, for "Japanese American" or let "Nisei" do the job. (The term "Nikkei," widely used by Japanese Canadian and American publications, serves the purpose but also can include others of Japanese extraction.)

Reader Kernkamp did not take in one other important factor threatening to make generation identification a shambles — intermarriage.

The Nisei Week queen in Los Angeles last year had a family name that was not Japanese, unlike in the old days when the queens had names such as Alice Watanabe and Renko Oyama.

And a survey a few years ago was reported to have found that among the younger Sansei, seven in 10 are marrying non-Japanese.

A recent edition of the Pacific Citizens League, had an ad for T-shirts with slogans for what it called the "mixed Yonsei set."

One of the slogans available was "Happa . . . and darn proud of it!" "Happa," which is not in the dictionary, is a word picked up by Japanese Canadians and Americans long ago, meaning "half and half."

Kernkamp was not the only foreigner in Japan to criticize generation identification adhered to by the Japanese Americans. The late John Holland, the caustic columnist of the Shipping and Trade News, did so in December 1970 while panning the holding of a Nisei convention here.

In a piece entitled "The Silly 'Sei'," Holland noted that the offspring of Nisei are Sansei and "the numerical tabbing will probably go on for decades to come."

He added: "Certainly the Germans, Poles, Scandinavians and other large racial segments in the U.S. retain somewhat clannish outlook but they have not gone to the point of the ridiculous by counting their various generations, as have the Japanese. Nor do they hold conventions to discuss their lot, both in the States and, let us say, Norway."

"Just imagine if the Limey strains in Canada, New Zealand, Australia and other parts of our far-flung old Empire held sei conventions. Or the French in Canada tabbed their brats as quatorze-sei or something equally silly," said Holland, who never did care on whose toes he trod.

The New Canadian
479 Queen St. West, Toronto, Ontario M5V 2A9

Please find enclosed $________ for which [ ] renew my subscription, [ ] enter my subscription for ________ year(s)/months.

$25.00 per year, $15.00 for six months

Name (Mr. Mrs. Miss) ____________________

Address ____________________

City ____________ Prov. ____________

Postal Code ____________

Toronto Buddhist Church
918 Bathurst Street, Toronto, Ontario M5R 3G5
Rev. Shodo Tsunoda - Rev. Orai Fujikawa
SUNDAY, MARCH 11, 1984

ST. ANDREW'S JAPANESE CONGREGATION
ANGLICAN CHURCH
HOWLAND AT BARTON STREETS
Church School & Family Worship 11:30 a.m.
TEL. 654-5657 CHURCH OFFICE 536-5557
REV. ROLAND M. KAWANO

Toronto Japanese Gospel Church
BROADVIEW AT SIMPSON AVE.
CHURCH School and WORSHIP Service, 2 p.m.
Thursday: Prayer and Study Fellowship 7:45 p.m.
Friday Youth Group
Pastor: Stan Yokota, 265-3386,
Assist. Pastor: Harry Yoshida, 461-1686

TORONTO JAPANESE SEVENTH-DAY ADVENTIST CHURCH
Saturday 9:30 a.m. – Bible Study
11:00 a.m. – Worship Preaching Service
19 Mortimer Ave., Toronto – Tel. 491-6740
ALL WELCOME

SEICHO-NO-IE
TRUTH OF LIFE CHURCH
English Service & Sunday School
on Sundays at 10:30 a.m.
666 Victoria Park Ave., at Danforth – Toronto, Ont.

When Buying Or Selling A Home
Call KEN HORI
K. HORI REAL ESTATE
MEMBER OF TORONTO REAL ESTATE BOARD
14 Perivale Cres. Phone: 431-9191
Scarborough, Ontario

TOM'S TELEVISION
1055 MIDLAND AVENUE (Oriole Plaza) SCARBOROUGH, ONTARIO
759-1583
SALES & SERVICE
RCA ZENITH
TOM S. IWAMOTO

NIPPON VIDEO CENTRE
1993 Danforth Ave., Toronto Telephone 698-0633
Video Tapes Rental from $4.00 per week
FALL SCHEDULE —
Sunday: 12 noon to 6 p.m. Monday and Tuesday: 10 a.m. to 8 p.m. Wed.: closed. Thursday and Friday: 10 a.m. to 8 p.m. Sat: 10 a.m. to 6 p.m.

HIRO ALUMINUM
& HOME IMPROVEMENT
Tel. 767-6372
Siding; Doors; Thermal Windows
And also Patio Doors.
ALCAN AUTHORIZED DEALER

It is a good policy to have the Right Policy
WILLIAM WALES LTD.
Insurance Brokers
2 Carlton St. 6th floor
Toronto M5B 1J3
Phone 977-4681

Donald I. Kimura
Barrister & Solicitor
155 Main Street West
Stouffville, Ontario
L0H 1L0
Telephone: 640-5454

Japan's Specialty Shop
Authentic Oriental Gifts
Kimonos & Accessories
Noritake China
463 Eglinton Ave. W.
phone 489-8611

Consumer's Upholstery
Recover sofas, chairs, office furniture, etc.
S. Nagasuye, Pres.
8 a.m. to 4:30 p.m.
Call: 424-4111
1062 Coxwell St.,
Toronto, Ont. M4C 3G5

RUDY'S
SPORT CENTRE
CELEBRATE THEIR
26th YEAR
OF SKI-SERVICE
IN ONTARIO
Your Professional Austrian-Ski-Shop
RUDY'S
Austrian Ski Shop
1055 Eglinton Ave. W. 781-9232
Open Daily 9:30 to 6:00
Thurs. & Fri. 'til 9:00 Sat. 9 to 5

All Canada Headquarters
Shitoryu Itosukai
Karate Dojo
3751 Bloor St. West
(Westwood Theatre Plaza)
Phone 233-3478
affiliated F.A.J.K.O.
Federation of All Japan Karate Organizations
recognized by Japan Govt.
Eastern Toronto Headquarters
J.C. Cultural Centre
Shitoryu Karate Dojo
123 Wynford Dr.,
Don Mills, Ont.

在日外人に救済策 未加入期間を算入

国民年金法改正案

【東京】厚生省は先週自民党公的年金等調査会に国民年金法等改正案を示した。それによると、厚生年金と国民年金を一元化する年金制度の改革に関連して(1)在外邦人のほか在日外国人も、一定の条件つきで年金制度に加入できなかった過去の期間を資格期間に算入し、無年金問題がなるべく起きないよう配慮する(2)国民年金の対象者に、公務員など共済組合員の妻を加えるという当初案は撤回し、一九八五年に共済組合を一元化の枠組に加える際に、厚生年金と同様、妻も国民年金に強制加入にして保険料は夫がまとめて支払う仕組みをめざす。(3)資格期間が不足している人を対象に過去三回実施した保険料の特例納付は、今後は一切認めないーなどの点が明らかになった。

厚生省の改正案は、高齢化がピークに達する二十一世紀を乗り切る年金制度を確立するため(1)農家や自営業者らを対象にしている国民年金を民間サラリーマンやその妻にも拡大し、共通の基礎年金とする(2)標準的なサラリーマン世帯の年金額は、将来とも現行水準を維持するが、保険料は三十年以上かけて現在の三倍近くに引き上げる(3)すべての婦人に年金権を確立するーなどが柱で、一九八六年四月から実施の方針。厚生省はすでにこうした基本的内容については政府の各種審議会に諮問し、公表している。

在日外国人は一九八二年一月から強制的に国民年金に加入することになったが、現在の制度によると、年金受給資格ができるのは加入して二十五年を超えた場合。このため、三十五歳以上の在日外国人は二十五年の資格期間を満たせない。

そこで、昭和三十六年（一九六一）四月を基準に、それ以降で、しかも二十歳以上であった期間は資格期間に認めることにした。例えば、生まれ月にもよるが、現在四十五歳の人は二十歳になってから二十五年たっているが、一九六一年四月以降という条件によって、二十三年間が資格期間として付け加えられる。ただし、その間の保険料を払っていないので、その期間についての年金は出ない。厚生省は、当初の年金制度改革案の中で、こうした制度を、海外勤務で「国内居住」という条件から外れ、資格期間が途切れてしまう在外邦人に対して設ける方針を示していたが、在日外国人にも広げることにしたものだ。

しかし、厚生省はこうした特例措置を在外邦人や在日外国人のケースに限定し、保険料滞納などによる一般的な資格期間不足については「公正に欠ける」として認めない方針だ。

有料聖火リレー ギリシヤ強く反対

【アテネ】ギリシヤ・オリンピック委員会は先週、当地でロサンゼルス五輪組織委員会が商業目的で聖火リレーを強行するなら、オリンピックで行われる伝統的な採火式をボイコットすると表明した。

同委員会筋は「聖火を商業主義に使うことは、どんなに博愛の行為であろうと、今日存在する古典的で神聖なるシンボルの一つに悪い前例をつくってしまう」と語った。

ロサンゼルス組織委は米国内での聖火リレーを三千ドル（約七十万円）出せばだれでも一キロ走れる「有料聖火リレー」を計画、納益を身障者

の子供たちに還元することにしている。

各県人会の催し

トロント仏教会堂を会場として来る三月中に行われる各県人会の親睦会の催し日は次の通り。

△カナダ滋賀県人会 十日△トロント熊本県人会 十一日△東部和歌山県人会 二十四日△岡山県人会 二十五日△広島会 三十一日。

なお、仏教会開教使による法話会が三月二日（金）午後二時から卜市内グリンビュウ・ロッジで、二十一日（火）午前十一時からニッポニアホームで行われる。

母静子（八四）儀ながらく病気療養中でありましたが、薬石効なく二月二十三日トロント市内ドクターズ病院で死去致しました。

追って二十五日夜日系人聖公会で河野司祭により告別式を行いました際は教会にあふれる会葬をいただき、その上過分の供花、香典、弔辞、弔電等のご厚志に預り、遺族一同感謝致しております。

なお、近親者のみにて二十七日午前マウント・プレザント墓地に埋葬致しましたことをつけ加え、故人生前中賜わりましたご厚誼に対して略儀乍ら紙上を借りて厚くお礼申し上げます。

トロント及び近郊
長男 森次フランク晃
次男 森次ジョージ健
三男 森次ハービー裕
妻 ジニーンまち子
女婿 小山 登
長女 アイリーン久子
女婿 清水 勉
次女 ジューン万千子
女婿 相良 武
三女 ジョイス陽子
ニューヨーク
四男 森次ヘンリー修
妻 ルイ子
五男 森次セオドア正
妻 ナンシー和子
孫・曽孫 一同
親族 一同
トロント日系聖公会
鳥取県人同志会
オンタリオ鳥取県人会

ニッケイ・レガシイ

本紙英文記者であった高山トヨ氏が全カナダの各地をまわり、刻明に調べあげてつくり上げた「ニッケイ・レガシイー（日系人の遺産）」と題する英文の歴史的ブックを本社で取り次いでいます。

一部送料とも 二十ドル五十セント

弁護士

法律問題についてのご相談に応じます。

木村ドナルド

155 Main St. West
Stouffville, Ont.
Tel. 640-5454

指圧道場
指圧
治療・指導
822 BROADVIEW AVE
TORONTO
466-8780

浅田醫師

カイロプラクター 電話で予約して下さい。（トロント）六五一－八〇六〇（宅）六二一－一九八九 オープン＝午前十時。

728A St. Clair Ave. W.
½block W. of Christie
Toronto, Ont.

△「カナダ現代史」大原祐子著 一部送料とも十弗
△「失われた祖国」（原題おばさん）ジョイ・コガワ著 一部送料とも十二ドル
△「カナダ大陸横断鉄道の旅」八木慶男著 一部送料とも十ドル

The New Canadian
479 Queen Street West
Toronto, Ont. M5V 2A9

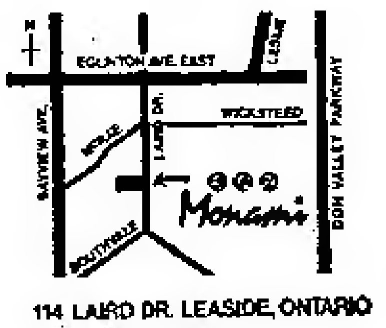
カラオケ・プレイヤー

カラオケ・プレイヤーが入荷致しました。コロンビヤ・カラオケ・プレイヤー七大特色。1番．16CM、2スピーカーステレオで深みのある立体音。2番．Wカセット・システムで自分の歌が他のテープに同時録音可能。3番．レジタル標示により一発選曲O.K 4番．可変エコー装置を内蔵。曲スピードも調節自在。5番 3電源方式で通常電源の他にバッテリーや自動車電源O.K。6番．小型軽量W450×H480×D212MM、9.1キログラム。7番．お求め易い価格。カナダ国内小売値＄650。唯今発売記念特別奉仕価格＄585で販売しております。

サンダウン・マーケット
221 Kennedy Road,
Scarboro, Ont. M1N 3P4
Tel. 261-7040

もなみ

すしバーがあります
いつでもおいで下さい



114 LAIRD DR. LEASIDE, ONTARIO
PHONE: 421-6016

Ginza Japanese Restaurant
5130 Dundas Street West
Toronto, Ontario
Tel. 231-4000

銀座レストラン
すきやき、鉄板焼き
その他日本食
◎毎月曜日だけは休み
ライセンス許可
☎二三一－四〇〇〇

New Orient Express
Of Toronto Ltd
45 Richmond Street West • Toronto,
Ontario M5H 1Z2
Phone (416) 363-3409

WORLDWIDE
TRAVEL SERVICE
AIR TICKETS
HOTEL
ACCOMMODATIONS
INDIVIDUAL TRAVEL
BUSINESS TRAVEL
GROUP &
CONVENTIONS
HOLIDAY TOURS
RENT-A-CAR
TRAVEL INSURANCE

◎国内特別料金旅行便
◎国内外パッケージ・ツアー
其の他旅行に関してのお問い合わせはお気軽に。

日本航空利用の特別里帰り便（3月31日迄）

	トロント発	モントリオール発
ニューヨーク経由	$1,199	$1,199
出発日	3月15.16.22.	
シカゴ経由	$1,179	$1,249
出発日	3月17.19.26.	
ロスアンジェルス経由	$1,259	$1,324
出発日	3月16.17.18.19.22.26.29.	
サンフランシスコ経由	$1,272	$1,324
出発日	3月19.20.21.22.	
バンクーバー経由	$1,329	$1,359 より
出発日	3月15.20.22.27.29.	

＊当社発行の航空券には＄100,000の航空傷害保険がついております。

東京ツワーズ
TOKYO TOURS LTD.
IATA

HEAD OFFICE:
67 Richmond St. W
(2nd Floor),
Toronto, Ont. M5H 1Z5
Tel.: (416) 363-6363-6

MONTREAL
625 Avenue Du President Kennedy
Suite 1703, Montreal,
Que. H3A 1K2
Tel: (514) 842-1757

OPEN: S.M.W. 10 a.m. TO 6 p.m. T.F.S. 10 a.m. TO 9 p.m. CLOSE: TUE.
221 SPADINA AVE. TORONTO TEL. 593-0338
JAPANESE FOODS & GIFTS SHOP
SANKO かえでとビーバーン

寿司かっぽう
本陣
当日の寿司出前承ります。
配達のみ最低五人前百ドル以下 △配達料五ドル
営業時間＝12時～2時半 5時半～10時半
土曜夜だけ 祭日・日曜定休
リッカー・ライセンス有り
五時半より地下駐車場無料
Village by the Grange - SOUTH SIDE
71 McCaul Street, Toronto

人間万事塞翁が丙午（ひのえうま）

（五）　青島幸男

昭和十二年秋（五）

表紙には麗々しく「青山次郎出征御奉公始え」と墨痕鮮やかに書かれ、その上どていねいに日の丸と旭日旗のぶつ違いの絵が添えられている。それを見てハナは、おとうちゃんがいよいよ兵隊に取られて行く、もうこれは逃げられないことなんだと念を押されているようで、何時もなら「あら清さん、よく出来たわねえ」という程の帳面の出来ようがいっそ憎らしくさえ感じられた。

聞けば、おとうちゃんはよんどころない所へ挨拶に行くと出て行ったきりだという。おじいちゃんは相変らず顔にタオルをかぶってふせっている。おばあちゃんも何をやっても手につかず、一日中、立ったり坐ったりで、祝いにかけつけてくれた人たちへの応対もろくに出来ないでいるという。

「おかみさん、本当にいいんですかい？」

清さんはハサミを持ってから何度も念を押した。

ハナは鏡台の前にキチンと坐って自分の顔をキッと見つめながら、といってもそれほど思いつめているわけでもなかったのだが、

「いいのよ、清さん、思い切り短くしちゃってちょうだい」

と鏡の中の清さんを見た。

「どうもねえ……何だか巴御前に立ち向って行くようでおそろしいね」

白だすきで高々と袖をからめ上げた清さんは、まるで仇討ちでもするような姿。若い時の道楽の名残りか貧弱な筋彫りが二の腕からチラッと見えた。俄仕立の髪結いさんにもってこいの清さんは、自信なさそうな口とは裏腹に少しずつだが大胆に、ジャキッ、ジャキッと音をさせてハナの髪を切っていった。

「あらあら、いやーだ、ねえさんどうしたの」

手伝いに来ている妹のハツがうしろから、裸のままの長ネギの束と竹の皮の包みを持って、あねさんかぶりで鏡の中へあばれこんできた。

「見ての通りでさあ、出陣する夫に操を立て、自慢の黒髪をバッサリ落して尼になっちまおうってえわけで……天晴れ武人の妻！」

清さんは、満更嘘でもなさそうに真面目な顔つきで、なおも切りつづける。

「嘘だよ、女の髪の毛が入った腹巻きをしてると弾丸が通らないって言うからね、おとうちゃんの腹掛けを作るんだよ」

ハナは苦笑しながら打ち消した。

「どうでえ、ハツちゃんのも入れてつてもらっちゃあ、そうそう、縮れつ毛の方がいいってえから、俺が下の毛を切ってやるぜ」

「ヤーだよ清さん、馬鹿」

ハツは、清さんをちょっとにらんでからハナを見て、

「あらやーだ、ねえさんターキー（断髪の少女歌劇スター）みたいになっちゃった」

清さんは切り落した髪を揃え、和紙にはさんで平らにならして四方を袋に閉じ、麻の葉にさしこに縫いとり、ちょうど尺二寸角ほどのものにこしらえてくれた。

ハナは、もう何年も針なんて持ったこともないし、もともと幾ら習っても浴衣も縫えない性格だから、とうにお針は諦めていたのだが、この腹掛けだけは自分で仕立て上げたかった。白地のネルで四角な、俗にいう金太郎さんだった。

秋の陽はつるべ落しとか、五時半になるともうすっかり暗くなる。知らせを受けた親類の者たちが続々集まって来て、又々、家の中はさわがしくなった。

水無月句会

△四月課題「蒲公英（たんぽぽ）」　選者　森明星
△締切り　各月十日
△出句　一人二句以内
△場所　仏教会において
△投句先
918 BATHURST ST
TORONT ONT M5R 3G5

総会、親睦会ご案内

◎期日＝三月二十五日（日）午後二時
◎会場＝トロント仏教会
◎会費＝一人六ドル

多数の皆様のご参加をお待ちしています。県人外の方がたも歓迎致します。
準備の都合上、三月十八日までに左記に申し込んで下さい。
小原秋平＝六九四－七一三四　横田忠男＝四六三－八〇九二　古林省吾＝四六六－六四九〇

トロント岡山会

JAPANESE RESTAURANT
Sushi Bar　HAMAMOTO
221 Ellesmere Road, Scarborough, Ontario
(South-west corner of Warden Ave.) Dale Cliff Plaza
Telephone: (416) 444-2211
寿司、さしみ、天ぷら、鍋物、てり焼　飲酒許可　日曜休み
テーク・アウトもございます。

法律事務所
（クインズ・カウンシル）
法律・公正事務一切・ご用件は、日本語でお申し込み下さい。
弁護士　鬼塚敏三
事務所　ト市ユニバーシティー・アベニュー四二五
電話…598-2002
電話 493-2457（自宅）

トロント日蓮仏教会

世間を見るに、人を善くなすものは方人よりも強敵が人をば善くなしける。

主任　鯉渕康雄　師

20 Caithness Ave., Toronto, Ont. M4J 3X7
Tel. 463-9788

保険

自動車保険・住宅保険・生命保険などすべて取り扱っております。

木下リツ

電話　759-2632
自宅　755-7317

日系人合同教会

三月十一日（日）午前十一時半
栄光祭後最終主日礼拝
「受難節を迎えるに当って」
説教　村田豊恒牧師
・日語教会学校・朝十時四五分
・日語ビデオ鑑賞会・午後二時

701 Dovercourt Rd.
Toronto, Ont.
Tel. 536-9436

トロント仏教会

三月十一日（日）常例法座
朝十時半　子供礼拝
　　　　　日曜学校
十一時　英語礼拝
午後一時　日本語礼拝
角田昇道　開教使
不二川往来開教使
バーサスト街九一八
Tel. 534-4302

日系カルバリー教会

毎日曜日　午前十一時
ペープ街七四六（ペープ・サブウエー前）
カルバリー教会内
牧師　久保庭　薫
電話　一六六－六七九一

CALVARY JAPANESE CHURCH
746 Pape Ave. Tor. Ont.

日系セブンスデー・アドベンチスト教会

三月十日（土）
○安息日学校（土）朝九時半
○安息日礼拝（土）朝十一時
来会歓迎聖書通信講座あり
四九一－六七四〇

19 Mortimer Ave., Toronto, Ont.

花

ハナ一切のご用命は
しんせつ、ていねい

シャロン花屋

942 PAPE AVE.
TORONTO, ONT.
TEL: 425-2122
Peter Sasaki

トロント市ではサービスで知られています

アール・エリオット葬儀社

Earle Elliott
FUNERAL HOME
"Cook-Thompson Chapel"
715 DOVERCOURT RD., TOR.
R. BRUCE MacKAY, MGR
532-3301

日系人聖公会

三月十一日（日）
午前十一時半
大斎第一主日
「今は恵みの時、見よ、今は救の日である」
河野守博　司祭

Tel. 654-5667
CHURCH OFFICE 536-5557

◎世界人類光明化運動◎

生長の家　教会

あなたの運命は
あなたの心次第

礼拝　毎日曜午前十時半

662 Victoria Park Ave., at Danforth, Toronto

天理教カナダ教会

四月一日（日）午後二時
月次祭並びに教祖御誕生祭
第二日曜　午前十時
新願祭
会長　大倉ひさの

Toronto, Ont. M6L 1L5
160 Gracefield Ave.
Tel: 247-9791

金光教トロント教会

第一日曜・午前十時
英語月例会・日曜学校
午前十一時・日本語月次祭
毎日午前六時、午後二時、七時半、御祈念教話。いつでも御参拝になれます。

2579 KENNEDY RD
SCARBOROUGH, ONT
M1T 3H4.　299-6880

Store 463-3426 Home 469-0293

パラマウント
ギフト・ショップ

日本食品一切御夜及び土曜配達いたします。

ト市ダンフォース街八〇九番地
電話　店四六三－三四二六、家四六九－〇二九三

Crown Life
FRANK G. YADA
Mickey Yada, B. Comm.
1500 West Georgia St.
VANCOUVER, B.C.
PHONE 682-6511
RES. 965-8019, 326-2528

一家の経済を保証し
老後の安住を約束する。

インカム・タックス免税の貯蓄生命保険
クラウン生命をお選び下さい。
お電話いただければ何時でもお伺い致します。

矢田源一郎
ミキー

Japanese Christian Church of Grace

天恵（めぐみ）キリスト教会

礼拝　毎日曜日　午後二時より
教義　新生、聖化、神癒、再臨

心に悩みのある人
病に苦しんでいる人
あなたも救われます

牧師　神学博士　哲学博士　アーチ　西浜

310 DANFORTH AVE.
TORONTO ONT. M4K 1N6
TEL.: 497-1017

"Masa" "Michi"

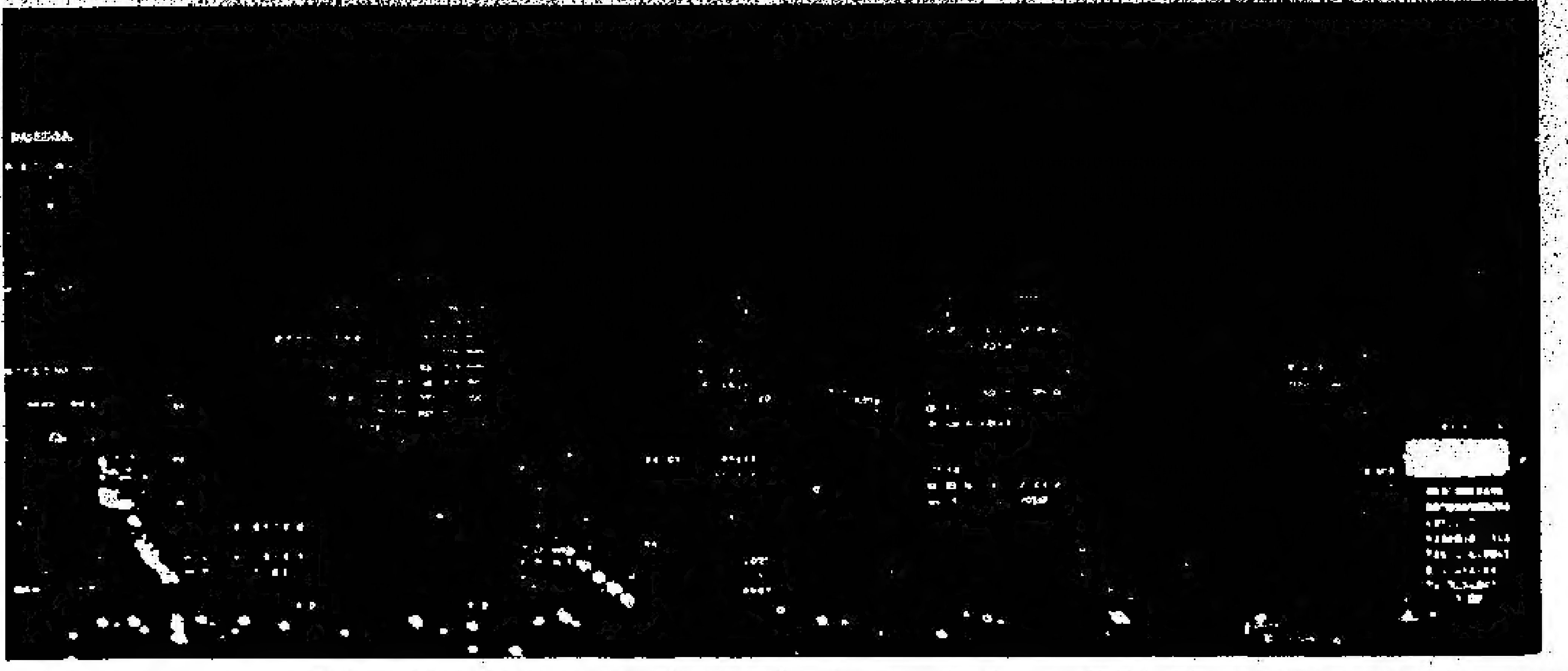
AUTHENTIC JAPANESE DISHES
RESTAURANT
195 RICHMOND ST. W　PHONE 977-9519
459 Church Sreeet.　Phone 924-1303
TORONTO, ONTARIO

日本料理　みち
チャーチ街四五九
電話九二四－一三〇三

日本料理　まさ
西リッチモンド街一九五
電話九七七－九五一九
（日曜日は休み）

トロント百五十年

誕生日を祝おう！



今年の三月から秋までトロント市は市制百五十年を慶祝する多くのプログラムを組み立てている。そのトロントが戦前まで、対日貿易関係者を主とし、家族を合わせて二百人ばかりの日系人を擁していたのが、現在では自他ともに許す日系人のセンターとなり日系人人口は二万五千人と推定されるにいたっている。

一九四三年の春頃から、一年ほどのキャンプ生活にあきあきした若い二世ボーイスたち（もちろん二十代）が、イーストへ行って仕事につこうと列車客となってまずトロントに下車、オンタリオ各地方の日系人を雇用したいという雇主経営の農園に配属された。その当時、オンタリオ政府はミチエル・ヘップバーンという自由党々首が首相であった。

人手不足の好機に 日系迎え入れる

しかし、ヘップバーン内閣はオシャワのゼネラル・モーター社におけるゼネ・ストを鎮圧させるため軍隊出動を要請し、数百人の軍隊がオシャワにのり込んだ事件をきっかけに、有権者から人気を一斉に失って政権を保守党に奪い取られた。それ以来自由党は今日まで野党の不運をつづけているわけだ。

さて、これらの若い日系ボーイスが「イースト」には比較的人種差別が少ないという「情報」をキャンプに居残っている友人や家族に書き送ったので、その後毎年若者たちがトロント向けて続々と移住してきた。一九四三年、四年の戦時中、トロントの各工場は「人手不足」で、使ってみると手先が器用だし、まじめに働き、英語も欧州系人より遥かにうまく話すので、若い日系人は各分野の雇用主から重宝がられた。

一方、未婚の女性たちも、当時給料は労働的な仕事より安かったが、タイプが打て、速記ができ、電話上の会話が自由な二世たちは「ガール・フライデー」として重用されだし、十年後には社長秘書、部長や課長級のレベルにまで昇進していったことは周知の事実である。

しかし、若い二世ボーイスたちが仕事口は苦労しないでさがし求められたが、ルームさがしは「差別」を痛感したのも事実である。独身であるから一室さえあればよいのだが、その一室を快よく貸してくれる大家さんはごく少なかった。レント・ルームのサインは日系人がその家のステップを上ると同時にとり外されたり、裏向けにされたりしたものだ。

当時、一世、二世交えて日系人の多くは資本を不要とし身体一つと勤勉さえ心得ておれば仕事口がたやすく手に入った下町の裁縫産業の中心地スパダイナ・ストリート周辺に集中した。一時、このままいけば第二の「パウエル・ストリート」（バン市日系人街）になるのではないかとさえ思われたほどであった。

なにしろ、トロントに来て働いてみると、月曜から金曜までの五日間働いて、金曜日の退社時になると、会計係が一人宛に現金の入った賃金を手渡してくれた。五日働いてペイをくれる、というのはBC州では経験したことが全くなかった。当時の週給は最低二十五ドルから最高三十五ドル程度。戦後になって七十五ドル、百ドル、百五十ドルとなった者が多いが、一家四人働くとすればパパやママたちが二人して週に合計五、六十ドル、息子や娘が合計して七、八十ドル、総計一週百二、三十ドルという現金が入ってきたわけだ。

働けるうちにりんと働いて貯金し、部屋借りから一日も早く足を洗って一軒家を手に入れよう、という目標をたいていの日系人家族が持ったのは当然である。なにしろ着のみ着のままという状態で、しかもわずかばかりの貯金を使い果たして東部移動にふみ切ったからである。

いま、トロント百五十年を祝うにあたり、約二万五千人の日系人は、永年すみなれたBC州沿岸各都市やバンクーバーを一時訪問する者はあっても、そこに足をとどめて昔ながらの生活をくり返したいと思う者はほとんどないだろう。それほどに多くの日系人にとってトロントは「追われてきた日系人が、やっと安息の町をみつけた」という感じで、内心トロントニアンの一人だという自負を抱いているといっても過言でなさそうだ。

（森）

四年ぶり大吹雪

中部地方一帯を襲う

【トロント】カナダ中部オンタリオからケベックにかけて今週はじめ記録的寒さにおそわれた。テキサスから次第に北上してきたストームはカナダに上陸、オンタリオ南部に四年ぶりという積雪をブリザードをもたらし交通をマヒさせた。

一昼夜にわたる風雪は様々な都市機能を狂わせ、幹線高速道路閉鎖においこんだ。ナイアガラ空港も十八年来の二フイートあまりの急な積雪にダウン。道路は雪に突っこんだトラックや乗用車が目立ち救援活動も悪天候にはばまれるという有様。

企業や工場では従業員を早めに帰宅させ、学校は正午で解散させた。オタワも飛行機の遅延や取り消しが相次いだが、官公庁は早退を認めず平常勤務、部署長の責任内で早じまいを指示させるにとどめた。

雪上車はたえまなくSOSに答えて出動し、病院はボランティアを募集し、緊急のケースのみを診療する処置をとった。

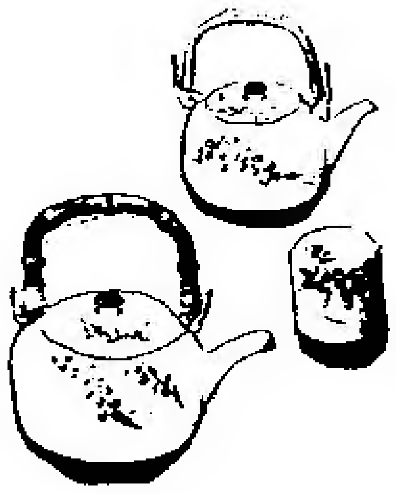
メトロトロントも幹線高速道を一時閉鎖し、通勤者は一般道路を数珠つなぎにノロノロ運転であった。

ストームは二十七日夜から二十八日まで吹きあれ勢力を弱めた。

貿易会社 古屋 交通社

TEL. 977-5451　460 DUNDAS ST. WEST TORONTO　TEL. 977-7655

古屋貿易



陶器の大売出し 二割五分引き

三月休み（マーチ・ブレイク）期間、フロリダ出発便はまだ多少空席がございます。

オーランド　$459.00から
オーランド&デイトナビーチ　$529.00から

お申し込みは
古屋旅行社へ
FURUYA TRAVEL SERVICE
TEL: 977-7655

Nikko 日光 sukiyaki
japanese restaurant/tavern

460 Dundas Street West,
Toronto, Ontario
Tel. 977-2164

各種パーティ
ランチ・・毎火水木金正午より午後二時半まで。
デナー・・日曜より木曜午後四時半より十一時迄。金と土曜四時より夜半まで。

体外受精から 里子まで——

（三） 寿岳章子

そこは京都府の南部の農村地帯である。私鉄の沿線からやや奥にはいった美しい農村である。どっしりした農家の群れ、どこの庭にもつつじなどが咲きそめ、みどりはつややかにかがやいていた。

私たちは育ての親に出あった。もういい年をした老婦人であったが、元気そうで、いかにも実直というおもむきの人であった。なつかしい思い出ですと語る、その人の表情は、やわらかにあたたかかった。どんな環境のいいところで私のいとこは育ったのかどと私は珍しいような気分になりながら、あたりの様子にながめいったものであった。

そんな里親が、わりに楽にみつかり、その人たちはいわゆるゼニカネの話をこえて、他人のこどもを心をこめて育ててくれる。ちょうど運よくお乳ものませてもらえた。ありがたいことばかりであったらしい。日本中のあちこちにいわゆる里子村があることの意味を昨今私はあらためて思わずにはおれない。心やさしい人々のしくみ、こどもたちは大きくなって、どんなにか楽しい思い出とすることか。夢にも出てこよう山や池、野の花の美しさ、鳥のろた、蝶（ちょう）の舞。里親はたいてい農村の人たちである。自然も美しく、大地を相手に仕事をしている家々は一にも二にも健康であった。

すばらしいならわしではないか。他人の子であっても、自分の子として無雑作に育てあげてゆく、そのゆとりは何ともありがたいではないか。欧米の人のように、ひとの子を育てる風習が日本にはあまりないと言われて、なるほどと思った私であるが、血をわけたとか、我が腹をいためたとかいう表現で、何が何でもの実の子主義が牢（ろう）固として抜きがたく存在している反面、里子里親というやさしい制度が日本にあることに気がついて、救われた心境になった。

そういう制度を作ってきた日本の農村の力に思い到るとき、こどもに対してさまざまのかかわり方があるものだとあらためて感嘆せずにはおれない。おおらかでゆったりとしたかかわりようだ。科学の粋（すい）が体外受精を可能にした反面の、もうひとつの人間の救いであろう。

（京都府立大学教授）

水無月句会二月課題「雪解」

小財 新句浪 選

ささゆれる樹影沈めつ雪解水　北村 芳
回転扉吐く人ごとに雪解光　森 明星
白襟を脱ぎジーパン雪解水　渡辺 屯行
訃に急ぐ雪解の辻や風がいの喉　北村 夏宵
水あびる雀雪解の陽をはじく　浜出 黒兎
雪解雫浴びて雀の張れゐる　松下 甚松
雪解や丸々目覚め磧石　中原 一花
熱球に躍る若さや雪解くる（グレン・道端）　大橋 紫珠
傾斜路を地階に漏るる雪解水　吉山 里女
窓近し雪解雫の鼓を奏で　健崎 潺流
雪解けや唄口ずさみ雑木径　吉田 菊美
ぴちゃぴちゃと踏む児雪解の水たまり　伊藤 湖舟
雪解けの野原斜めに白い道　越後 桑天
絶間なき雪解雫や空和む　藤本 春野
踏られし雪解の路や歩一歩　選者 吟

観光シーズンを前に

（二） イシュトクさちこ

お金をもらって働く以上はプロフェッショナルな仕事をすべきだと信じている。少なくとも、そう努力すべきだ。私が主婦だと知るや「ああ奥さんのアルバイトね」と決めてくれる客もあるが「私、本職のガイドです」とひらき直る。私が信じなければ誰も信じてくれないものだから。

バスの運転手をなにかとこづきまわして威張っているガイドを見たこともある。「誰がお金を払っているのよッ」とうそぶくに至っては、これが私の同僚かと情けなくもなってくる。お互いに人格を尊重し助け合って仕事してこそいい仕事ができるのではないか。こういう威張りたがる人はえてして客に対しても、傲慢な態度をとるようで淋しい。カナダに住んでいるから日本語の本が手に入らないなら。図書館へ行けば似たような案内書の英語版が何冊かある。図書館を三軒ぐらい廻れば少なくとも三冊の違った案内書を手に入れることができるだろう。必要なところを数頁読むだけでいい。著者が違えば観点も違うから思いがけない知識を得ることもある。

冬、仕事が閑になると「毎日なにして暮らしているの？」と退屈そうにきく人は、ガイドの仕事を主婦の小遣い稼ぎ程度に考えているから勉強しておこうなどという意欲はないのかもしれない。

といって別に偉いわけでもなんでもないのに。

私達ガイドは、特に東カナダではガイドだけで自活できるところまでまだ行っていない。だが観光事業を一つの重要な産業として他の関係者達が力を入れているなら、私達も協力すべきではないだろうか。ひいては私達の利潤にもつながることなのである。

ーあなたのおかげでカナダが大好きになりました。

ーカナダは風景も人もみんな素晴らしかった。また訪ねたいと思います。

ーせっせと稼いでまたカナダへ行きます。そのときはきっと又案内してね。

こんなファン・レターをもらうとき私は誠意をつくしてよかったと思う。

風景の美しさはそこに住む人々の暖い心が映えて光るのではないだろうか。久しぶりに訪ねた日本でうけた行きずりの人の親切は「いい国だな」という印象を強めたが、同じいい印象をカナダを訪れる人に与えるのが第一線で働くガイドの役目ではないか。

行きずりの人の優しい思いやりはその国の笑顔だと思う。同僚のガイド達にカナダの笑顔になろうと呼びかけたい。

オタワ市庁で展示

オタワ日系人社会のアーチスト及びアーチザンらによる切絵、折紙、絵画、写真、陶器及びステイングラス等の作品展がオタワ市庁ホールで二月二十七日から三月一日まで公開され、人気を博した。出展者は十三人であった。

空港ビルを襲う

【東京】成田空港拡張に反対の極左グループは今週、東京下町にある空港公社事務所を襲い、手製の時限爆弾を投下した。幸い死傷者は出なかったが、オフィス・ビルの六階と七階の床に損害を与えた。

妻明子（六八）儀ハミルトン市セント・ジョセフ病院で心臓マヒのため二月九日永眠致しました事をお知らせ申し上げます。

十一日夜ダッドウオース・ブラウン葬儀社にて前夜式を行い、十二日夜日系人合同教会にて岩井牧師司式の下に告別式を行いました際は多数のご会葬を頂き、その上過分のご供花、花料、弔辞、弔電等のご厚志に預り、誠に有難く遺族一同感謝致しております。

なお、十三日午前ホワイト・チャペル墓地にて埋葬致しました。

喪主 夫 加藤 与三郎
弟 五郎丸 進
妻 愛子

真壁知子著（未来社）

寫眞婚の妻たち

—カナダ移民の女性史

送料とも・一部十ドルで取り次いでいます。

求 若い人で運転免許保持者 多少邦訳のできる人。委細面談三六六—五〇〇五（トロント）

創立二十周年記年俳句

△題　夏季雑詠　二句以内
△〆切　八四年五月末日
△三光　秀逸五句へ薄賞進呈
△選者　水無月句会選者共選
△発表　予定　七月中
△投句先　トロント仏教会内
918 BATHURST ST. TORONTO ONT. M5R 3G5

右の要領にて懸賞俳句を募集致しますので一般俳句愛好者の御投句を歓迎致します。

水無月俳句会

バーノン地方日系人百年の歴史つづる

光明を見るまで

日英両語で三百余ページ。日系人、小山栄次郎氏（滋賀県人）がバーノンに足跡をはじめて入れたのは一九〇三年。以来この地方に日系人家族多数が定住し、主に農業・果樹園経営に従事し、二世及び三世らが広く活動している。

「光明を見るまで」はこの地方の日系人は多くの苦難をのり越えて営々と働き通し、今日の成功をもたらした。その生々しい記録がここに盛られている。必読の書である。

本社も利益を度外視して送料ふくみ一部二十五ドルで注文に応じることになった。バンクーバー市方面では二九ドル五十セントで取り次いでいる。

なお、来社して買い求められる場合は一部二十二ドルといたします。

〇バン市ではソヒヤ書店、清水商店及び市協ブルテン・オフィス等で取り次いでいます。詳細を知りたい向きは左記へ。

MR. ED. OUCHI 307-24 STREET VERNON B.C. V1T 7M2
(604)542 7534

一部二十五ドルで取り次いでいる

ニューカナディアン社

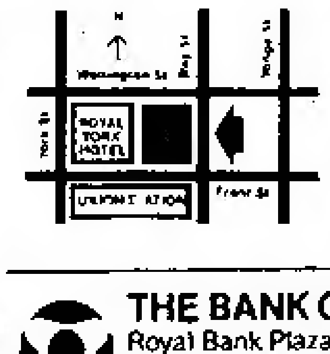
皆様と日本を―そして世界を結ぶ

カナダ東京銀行

横浜正金銀行以来の伝統をひきつぐ当行では、東京銀行の海外ネットワーク（45カ国250店）を最大限に生かしつつ日本的なこまやかで迅速なサービスをお約束いたします。トロントへおいでの折はお気軽にお立ち寄り下さい。ロイヤルバンクプラザ・サウスタワー21階で皆様の御来店をお待ち申し上げます。バンクーバーにも支店がございますのでご利用下さい。

営業時間は月曜日から金曜日、午前10時から3時です。

- ●カナダドル預金（普通預金、当座預金、定期預金）
- ●日本へのご送金、日本からのご送金の受け取り
- ●東京銀行トラベラーズチェック現金両替（日本円・US$）
- ●輸出入取引、貿易金融、外国為替



THE BANK OF TOKYO CANADA
Royal Bank Plaza, South Tower, Suite 2160
P.O. Box 42, Toronto, Ontario M5J 2J1
Telephone: (416) 865-0220

ニューカナデアン

THE NEW CANADIAN
479 Queen St. W.
Toronto M5V 2A9
Tel. 366-5005
Second clas mail
No. 0366

毎週火・金二回発行
購読料金・一年二十五弗 半年十五弗（前払）
カナダ・トロント市
ニューカナデアン
電話 三六六—五〇〇五

ツルドー首相が辞任を発表
六月下旬に新党首の選出へ

【オタワ】ツルドー首相は在任十六年の終末をつける辞任状」を先週、自由党総裁のキャンプノロ女史の手許にとどけた。ここ十日以内には政界引退」の声明を行うつもりと、親交深いケ州選出の閣僚の一人に洩らしていたが、先月の大吹雪の夜、ゆきつけの柔道々場に息子らを連れて、広々と人のいない道場で思う存分練習したのち帰宅、子供たちをベッドにつけたのち、防寒着をつけて深更、人通りのない吹雪の町を約二時間歩きまわって清気一新、辞任を決意し、翌朝十時すぎ、その旨を書面に綴つて党総裁にとどけさせたのだつた。

四年に一回しか来ない二月二十九日に、カナダ史上で最もカラフルな首相を十五年間つとめ上げてきたツルドー首相は「国家に奉仕できたことはわが人生にとつて喜びであるが、誰かがこのチャレンジを担当してくれる時機に到達していると考えている」という意味の辞任状であつた。この書面が総裁にとどけられた瞬間から自由党政府は大あわてで記者団会見による辞任発表と、来る六月下旬予定の新党首選出大会の開催の準備へと早くも運動が開始され出した。

新党首候補者は恐らく五六名になるものとみられているが、最有力者は前蔵相ジョン・ターナー氏とみられているが、同氏は三月十六日まで態度決定について発表しないときわめて慎重である。現在のところ、クレチエン、ロバーツ、ウエーラン各大臣が立候補するのではないかとみられている。

總理退任の反應
各州首相は批判的

【トロント】中央での十五年間「ツルドー支配」と関わつてきた各州首相は今回の辞任に次のように答えている。

まずエネルギー策等で連邦支配のツルドー政権と強く対立してきたアルバータ州ラフィード首相。「長年の公務実績は認めるが、これで地方軽視の中央主義はうまくゆかない事が証明された」

リジャイナのブレークニー首相は、オタワとサ州の仲立ち役としてよく務めてきた人物であるが「ツルドー退陣は政治の膿をだすよい機会」と辛い。

マニトバ州パウリー首相は十年に及んでツルドー氏と地方法制で闘つてきた州だけに「ツルドー政権は国家経済や統一にとつて大きな災難だつた。これで安心の吐息をつく者が多いだろう」

オンタリオ州のデービス首相は「ツルドー首相と共にカナダは最も試練の道を歩んできた。今、ひとつの大きな時代の終了となろう」

BC州ベネット首相は「彼は大きな影響をカナダに与えた。それが良かつたか悪かつたかは歴史家の判断にゆだねよう」

ノバア・スコシアのブキャナン首相はツルドー氏の友人だと自認するが「不安定な世の中だつた。政治上では我々は見解を別にしていた」

ニュー・ファンドランドのペクフォード首相は「大半のカナダ人はツルドー氏の行績に尊敬をいだいていよう。私もそうだが、ただしNF州にとつては必ずしもそう言えない」

日本と停戦の時機だ
保護策は有効に非ず

【トロント・サン紙所報】日本車制限にやつきのカナダ自動車業界は、国内産業保護の請願書を十万人の署名入りでツルドー首相にこのほど提出したという。だが、今や保護策や規則を変更して日本と戦うのはやめ、日本に学ぶべき時であると言いたい。

経済専門家も保護策は一時しのぎにすぎぬし、日本との戦いに勝つ手段はありえないと考えている。カナダ業界は日本車の部品の六〇%をカナダ製パーツを使用するよう政府に規定を求めているが、米国より二〜三割安く部品を製造している日本に対して筋の通らぬ要求である。

元来、欧米技術である自動車産業で日本は力をつけてきて、ついに世界の市場競争で成功をおさめた。安価で良質な製品が人々を魅きつけるのは当然である。

米国自動車業界は日本に学び、小型車の開発に努め価格を引き下げ、質を向上させる手を打つてきた。フォード社はメキシコの安い労働力で日本の部品を組みたてて車を造り、GMはトヨタと合併に乗りだした。

英国でも政府の保護策にかかわらず、パブのまわりに駐車される車の大半が日本車である。ここでも日本製品と競うむなしさを見せられる。

では、今、我々はどうすべきかというと、日本の成功の秘訣を学ぶことだ。ちようどその昔に日本が我々から学んだように。

単に技術や形式を学び、日本の就業体制をまねるのではなく、経営や労使関係など我々に応用できるシステムを習得するべきである。今その自覚をもつて始めないと、我々の町はますます日本の輸入品で満ちることになろう。（コラムニスト、グレイグ・バーレント）

日本新車を待つ
カナダの消費者たち

【トロント】日本車が北米に輸出規制を強いられて久しい。現在自主規制に入つて四年目になるが相かわらずカナダの消費者に人気を持ち、今もディラーには六万台の予約申し込みが入つている。

今年三月末できれる一九八三年度割当て台数が十五万三千台で、新年度の台数をめぐつて日加政府間で交渉中である。

日本車輸入ディラー協会の主事トマス・ブキャナン氏は申し込みが多くて輸入は到底おいつかないとし、「元々、自主規制は北米・自動車産業の苦境を救うために始めたもので、米国業界が景気をとり戻した現在は意味をなさない」といつている。大型から小型へと変換、そして経営努力によつて米国の自動車業界は昨年あたりから回復をみせてきた。

倒産寸前であつたクライスラー社は昨年度にこれまで最高の売上げ記録をだしたほどだ。そこで日本側は米国に対し一〇%程度の割当増を要求し交渉している。

ブキャナン氏は「カナダは日本車の占める割合が二五%から二〇%に落ち、消費者は買うに買えない情況にある。同じ予算だと、ソ連製の〃ラダ〃か韓国製の〃ポニー〃しか残されていない」と市場を説明し「オタワはどう考えているのか知らんが、八十四年度のモデルを死蔵させとく手はない」とカナダ政府の前向きの取り組みを望んでいる。

ツルドー首相来市

ツルドー首相は六日、ト市百五十年祭祝典に参加のため来市した。ホテルでの祝宴に出席し、祝辞を述べることになつている。退任後初のエベントになつた。

資材に免税ゾーン
BC州内で設置案

【バンクーバー】昨年末にオタワで提案されたBC州に輸出入税免税ゾーンを設ける計画は地元に論議を呼んでいる。バン市貿易協会々長のブルース・ベパー氏は「免税ゾーン設置は雇用の機会を作り二次産業を栄えさせる」と支持している。アジア太平洋財団のジョン・ブラック氏もビジネス振興のためにはどんな事でも試してみるべきだと語る。BC州政府の目的はハイテクノロジー産業誘致とフリー・マーケット・システム導入にある。

カナダ税務署でこのプロジエクトを担当するデイブ・ウエスタン氏の説明によると輸出向け製品の材料や部品が免税で輸入できるゾーンを立地させるもので、特典として工業団地と同等の減税など奨励策をとることも考慮中であるという。

だが、ゾーン設置で貿易上の良きパートナーの米国とのマサツが心配されるし、米国の例では免税ゾーン設置は雇用拡大につながらなかつたということもある。

カナダ製造業協会関税部長のケン・ウイトール氏は「今までに政府が掲げてきた特典をひとからげにしただけでなんら目新しい条件はない」と批判する。

ウエスタン氏はさらに「ゾーンはコンドミニアムのようなもので、独力で免税規準に適合する施設を持たず、税金対策に悩む小企業にとつては維持管理の心配なく住める場所といえる」と述べている。

問題は需要と利益率の点だが、米国の例では現在九十カ所のゾーンのうち約半数が利益をあげるに至る企業数を持つという。この法案は今春から検討を始めるとして実現には二〜三年を要する見込み。

マニトバ州の仏語
時間切れて棚上げ
野党攻勢

【ウイニペッグ】新民主党率いるマニトバ州議会は野党の保守党に操られたまま先週会期を終えた。問題となつていた英仏二カ国語公用の修正法の審議は取りあげられずに終わり、ケースはマ州の手を離れカナダ最高裁へと移管される。

保守党は会期を他の事議案で埋め、仏語問題を時間切れに追いこんだ。この事態は早くに予測され、マ州内閣やオタワのマロニー党首、ツルドー首相まで巻きこんでの勧告にもかかわらず先週の終了をみた。

ハワード・パウリー州首相は、口惜しさのうちに会期終了を告げ、最高裁にてケースを適確に扱われることを期待すると述べた。パウリー首相は今回の保守党行為を「ハイジャック」と呼び「あらゆる手を尽くしたが食い止められなかつた」とくやむ。

マ州には約六万人の仏系市民がいて全体の六%を占めている。仏系マニトバ連合のレオ・ロバート会長は「これで仏語権問題をマニトバ州で決定するチャンスを失い、最高裁の司法の手に任せねばならなくなつた」と悲痛な表情で語つた。

高齢者の再就職
東京都内で調査

【東京】高齢者の再就職動向や意識を調べた「高齢期の就業と引退のプロセス調査」の結果をこのほど、民間調査研究機関の雇用開発センターがまとめた。

それによると(1)大半の高齢者が今後も働き続ける意欲を持つているものの、定年後の再就職は全般に厳しい(2)特に定年後仕事が見つからず、そのまま引退するケースは大企業に勤めていた人に多い——などの傾向が明らかになつた。

この調査は都内の五十五歳から六十九歳までの男子千五百人を対象に実施した。調査結果によると、対象者の平均年齢は六一・七歳。就業している人は七九・四%で、このうち「今後も働きたい」と答えた人は八二%を占めた。

栃木県足尾町
難民三百人迎える

【東京】足尾銅山の鉱毒で日本の公害の原点といわれた栃木県足尾町が、インドシナ難民二百五十〜三百人を受け入れる定住難民施設を誘致することを決め、このほど、難民らが同町を訪れた。

町と難民救援の民間団体、「インドシナ難民を助ける会」が昨年から計画を進めてきたもので、町ぐるみで難民を受け入れるのは、国内では初めてだ。住宅は町役場の隣という一等地に、就職も食品加工など地場産業に迎え入れる。

就職と住まいが最大の悩みの二千五百人の日本定住難民にとつて、大きな福音となる。